

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy on odpowiedział mi: Takie jest Słowo JAHWE do Zorobabela:* Nie dzięki mocy ani dzięki sile, lecz dzięki mojemu Duchowi** – mówi JAHWE Zastępów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy oznajmił: Oto Słowo JAHWE do Zorobabela: Nie dzięki mocy ani dzięki sile, stanie się to dzięki mojemu Duchowi — mówi JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedział mi: Oto słowo JAHWE do Zorobabela: Nie wojskiem ani siłą, ale moim Duchem, mówi JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiadając rzekł do mnie, mówiąc: Toć jest słowo Pańskie do Zorobabela mówiące: Nie wojskiem ani siłą stanie się to, ale duchem moim, mówi Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział a rzekł do mnie, mówiąc: Toć jest słowo PANskie do Zorobabela, mówiąc: Nie wojskiem ani siłą, ale duchem moim! mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W odpowiedzi przemówił do mnie: Oto słowo Pańskie do Zorobabela: Nie siła, nie moc, ale Duch [mój dokończy] - dzieła mówi Pan Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy on odpowiedział, mówiąc do mnie: Takie jest słowo Pana do Zorobabela: Nie dzięki mocy ani dzięki sile, lecz dzięki mojemu Duchowi to się stanie - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas oznajmił mi: Takie jest słowo JAHWE do Zorobabela: Nie dzięki sile i nie dzięki mocy, lecz dzięki Mojemu duchowi! – mówi JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedział mi: „Słowo JAHWE do Zorobabela jest takie: Nie przez moc ani przez siłę, lecz przez ducha mego to się stanie - mówi JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł do mnie: ”Oto słowo Jahwe do Zorobabela: Nie siłą zbrojną ani mocą, ale przez ducha mego - mówi Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він відповів і промовив до мене, кажучи Це слово господнє до Зоровавеля, що каже: Не великою силою, ані не кріпостю, але лиш моїм духом, говорить Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy się odezwał i powiedział do mnie te słowa: Oto słowo WIEKUISTEGO, wypowiedziane do Zerubabela: Nie potęgą, ani nie siłą lecz Moim Duchem to się stanie mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż on odezwał się i rzeki do mnie: ”Oto słowo JAHWE do Zerubbabela, mówiące: ’ ”Nie wojskiem, nie mocą, lecz moim duchem” – powiedział JAHWE Zastępów.

¹⁾ <x>150 5:2</x>; <x>440 1:1</x>

²⁾ <x>10 1:2</x>; <x>20 31:3</x>; <x>40 11:17-29</x>; <x>70 3:10</x>; <x>70 6:34</x>; <x>120 2:9</x>; <x>330 2:2</x>; <x>330 3:12</x>; <x>330 11:1</x>; <x>500 16:13-15</x>; <x>520 8:9-13</x>